

▶ Highlights

…今月は「子どもわくわく体験教室(人権教育事業)」と「ゴミ収集カレンダーを配布します」のお知らせです。

英語

Waku-Waku Experience-based Class for Children

When: July 26 (Thu), assembling at 7:20 a.m., departing at 7:30 a.m. (Bunka Center) and returning around 6 p.m. Where: Oze Waku-Waku Taiken-gou (Gunma-ken). Contents: making Udon noodles, catching fish and then broiling with salt, and harvesting blueberries. Transportation: large chartered bus. For: 4th ~ 6th graders living in Ageo. Number: 40 people (A drawing will be held if the number of applicants exceeds 40.) Cost: 2,500 yen (charges and insurance included). To apply, write the following on a return postcard: name of this class ("Kodomo Waku-waku Taiken Kyoshitsu"), applicant's name, address, sex, name of school, grade and phone number, and send it to Shougai Gakushu-Ka (〒362-8501, Honcho 3-1-1). It must arrive no later than June 22 (Fri). A briefing will be held for participants on July 8 (Sun). → Shougai Gakushu-Ka Tel.775-9490/Fax776-2250

Garbage Collection Calendar

"Garbage Collection Calendar" (July 1, 2012~June 30, 2013) will be distributed by the end of June. Please follow the rules and put out your garbage according to the schedule shown on the calendar. → Nishikaizuka Kankyo Center Tel.781-9141/Fax781-9166

For more information

Please contact Jichishinkou-Ka (in English or Japanese) at 775-3548 (fax 775-9819) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held every Monday 9:00 a.m.~12:00 p.m. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website. (It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house.)

ポルトガル語

Aula prática para crianças "Kodomo Waku Waku".

Dia 26 de julho (quinta-feira), ônibus fretado com partida às 7h30 (horário de reunião às 7h20) de Ageo Bunka Center e retorno previsto para 18h00. Para crianças da 4ª. à 6ª. série do primário, residentes em Ageo. O destino será em "Oze Waku Waku Taiken Gou" (província de Gunma). Lá, as crianças aprenderão a preparar o tradicional macarrão japonês "Udon", pescando peixe com as mãos e depois assando com sal e também colheita de blueberry. Vagas: 40 pessoas (levado à sorteio caso as inscrições ultrapassem o n. de vagas). Preço: 2.500 ienes (aula prática + seguro). Os interessados deverão fazer a inscrição através de cartão postal ida/volta, constando nome do evento ("Kodomo Waku Waku Taiken Kyoushitsu"), endereço, nome, sexo, nome da escola, série, n. telefone e enviar para Shougai Gakushu Ka (〒362-8501 Honcho 3-1-1) até o dia 22 de junho (sexta-feira). Haverá reunião de esclarecimentos dia 8 de julho (domingo) aos seus participantes. Para maiores informações contactar o Shougai Gakushu-Ka Tel.775-9490/Fax776-2250.

Distribuição do Novo Calendário para Coleta de Lixo

O novo calendário para coleta de lixo válido para o período de 01.7.2012~30.6.2013 será distribuído em meados de junho. Vamos obedecer as normas estabelecidas para jogar o lixo e confirme vendo o calendário os dias certos para cada tipo de lixo. Maiores informações junto ao Nishikaizuka Kankyo Center. Tel.781-9141/Fax781-9166

Para maiores informações

Favor contactar Jichishinkou-Ka (inglês/japonês) Tel.775-3548/Fax775-9819 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para estrangeiros). Consultas em português todas às 2as.feiras, de 13h00~16h00). A Hello Corner publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo (para aqueles que quiserem receber o informativo em sua casa deverão fazer assinatura).

スペイン語

El paseo "waku-waku taiken kyoushitsu," para estudiantes

Fecha y hora :El jueves 26 de julio, a las 7,30hrs (hora de cita, 7,20) en Ageo Bunca Center y volverán a eso de las 6,00 de la tarde. Local: "Oze Waku-Waku Taiken-gou" de la prefectura Gunma, Contenido del paseo: hacer Udon, cogiendo peces y asándolos con sal y cosechando arándanos. Transporte: autocar Participantes: estudiantes de la escuela primaria (del cuarto al sexto grado) Capacidad: 40 personas (si hay muchos aspirantes, tendrá lugar el sorteo) Precio: 2.500 yenes (prima del seguro incluida) Inscripción: mandar a la Shougai Gakushu-Ka (〒362-8501, Honcho 3-1-1) la tarjeta postal *oufuku hagaki* con dirección, nombre, sexo, nombre del colegio, grado y teléfono, y además no debe olvidarse de escribir el nombre del paseo "Kodomo waku-waku taiken kyoushitsu". La solicitud debe hacerse antes del viernes, 22 de junio. Habrá orientación antes del paseo el domingo 8 de julio. → Shougai Gakushu-Ka Tel.775-9490/Fax776-2250

Se reparte el nuevo calendario de recogida de basura

En junio, se repartirá el nuevo calendario de recogida de basura para el periodo de julio 2012 a junio 2013. Se podrá conseguirlo en la Información de la municipalidad (primer piso). Se ruega que respeten reglas y boten basura de acuerdo al calendario. → Nishikaizuka Kankyo Center Tel.781-9141/Fax781-9166

Para más información

Sírvanse ponerse en contacto con Jichishinkou-Ka en japonés o en inglés (Tel.775-3548/Fax775-9819) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar todos los lunes, de 9 a 16hrs (de 12 a 13hrs descanso). Hello Corner publica la revista mensual "Hello Corner News" para los residentes extranjeros en español en la que podrán obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones útiles para la vida cotidiana. Se pone en la página web de la Ciudad de Ageo. Y también se manda por correo a los que la desee si vive en Ageo.

中国語

儿童欢乐动心教室

时间:7月26日(星期四)上午7点20分集合,30分出发(在上尾文化中心)并预定于下午六点解散 地点:尾濑欢乐动心乡(群馬县片品村) 内容:体验做乌冬面、捉鱼、盐烤鱼和摘蓝莓 交通工具:大型巴士 对象:在市内居住的小学4年级至6年级的儿童 定员40人(报名超出定员时以抽签决定) 参加费:2500日元(含体验费和保险费) 报名:请在往返明信片上写明教室名称「子どもわくわく体験教室」、地址、姓名、性别、学校名、年级和电话号码。报名截止为6月22日(星期五)以邮戳为准。(〒362-8501 本町3-1-1 生涯学习课) ※将在7月8日(星期日)对参加者举办事前说明会。→生涯学习课 Tel.775-9490/Fax776-2250

分发垃圾收集日程表

「垃圾收集日程表」(平成23年7月1日~平成24年6月30日)在6月分发给各个家庭。请遵守放置垃圾的规则,按照日程表放置垃圾。详细情况请向西贝冢环境中心询问。→西贝冢环境中心 Tel.781-9141/Fax781-9166

详细情况请在以下机关询问

自治振兴课电话775-3548(英语或日语) 传真 775-9819 或外国人询问窗口,每星期一,下午1点~4点(汉语)。

「你好消息」(Hello Corner News)是上尾市外国人咨询窗口每月为外籍市民发行的月报。向您介绍在市内举行的各种活动及有关生活信息。「你好消息」还登载在上尾市网页上,您可以随时阅读。(您如果在市内居住,还可以申请邮寄)